

فال قهوه

2020

I'm telling you

دارم بهت میگم

if she gives me just a bunch of nonsense

اگه یه سری چرت و پرت تحویلیم بده

I'm not going to pay her even a single penny.

حتی یه قرونم بهش نمیدم.

Ahh, shush shush, she's coming.

اه، هیس هیس، داره میاد.

I felt the presence of two souls in here

من حضور دو تا روح رو اینجا حس کردم

or you just heard the doorbell.

یا فقط صدای زنگ در رو شنیدی.

shush Drew,

هیچس درو

hello madam Gutenberg.

سلام خانم گوتنبرگ.

My friend here is a little

دوستم یکم

worried about her relationship,

نگران رابطه شه

she wants to know,

میخواه بدونه

are they going to get married or not?

ازدواج میکنن یا نه؟

Shush...say no more!

هیس...دیگه هیچی نگوا!

I know what this young lady wants to know.

من میدونم این خانم جوان چی میخواد بدونه.

drink this

این رو بنوش

and let me read your fortune for you.

و بذار فالت رو برات بگیرم.

sure,

حتما

do what she says.

کاری که می‌گه رو انجام بده.

Excellent

عالیه

you two get married

شما دو تا ازدواج میکنید

but I can't see any wedding ceremony.

ولی نمیتونم هیچ مراسم ازدواجی ببینم.

well,

خب

at least you'll get married, huh?

حداقل ازدواج میکنید، هوم؟

Marriage with no wedding ceremony?

ازدواج بدون مراسم ازدواج؟

That's not us,

این ما نیستیم

no way we're gonna skip the ceremony.

امکان نداره ما مراسم نگیریم.

will we live in his parents' house

تو خونه ی پدر مادرش زندگی میکنیم

or get our own place eventually?

یا بالاخره واسه خودمون خونه میگیریم؟

You will get your own place.

شما خودتون خونه میگیرید.

Good!

خوبه!

But I can also see him washing a pack of chips

ولی همچنین میتونم ببینم که یه بسته چیپس رو

with soap

با صابون میشوره

and you are yelling at him "it's not enough,

و تو سرش داد میزنی: بس نیست

use more soap"

بیشتر صابون بزن!

It's so ridiculous,

خیلی مسخره ست

why would I want him to

چرا باید بخوام

wash a pack of chips so bad?

که یه بسته چیپس رو اونقدر بشوره؟

Well, tell us about their honeymoon,

خب، در مورد ماه عسلشون بگو

Will they go to Paris?

میرن پاریس؟

oh no,

اوه نه

I can see puzzles,

من پازل میبینم

and board games,

و بازی های تخته ای

lots and lots of board games.

کلی بازی تخته ای.

And alcohol.

و الکل.

nonsense.

مزخرفه.

nobody drinks alcohol in my house

هیچ کس تو خونه ی من الکل نمیخوره

no,

نه

not for drinking!

برای نوشیدن نه!

For cleaning!

برای تمیز کردن!

You spray it on every where

تو همه جا الکل میپاشی

on everything

رو همه چیز

you take showers with it

باهاش دوش میگیری

like you want to wear a perfume.

انگار میخوای ادکلن بزنی.

what?!!!

چی؟!!!

what about me?

من چی؟

Am I there playing board games with them, too?

منم اونجا باهاشون بازی تخته‌ای بازی میکنم؟

no

نه

there is no more of you in their lives.

تو دیگه تو زندگیشون نیستی.

You eventually get separated

تو در نهایت جدا میشی

because they understand that

چونکه میفهمن

you once ate inside a restaurant.

یه بار تو رستوران غذا خوردی.

Just because I ate in a restaurant?

فقط چون تو رستوران غذا خوردم؟

plus

به علاوه

you and your husband to be will lose your jobs

تو و شوهرت شغلتون رو از دست میدین

and stay all your time inside your house

و تمام وقتتون رو تو خونه میمونین

and never, ever leave it.

و هیچ وقت هیچ وقت خونه رو ترک نمیکنید.

I can see crying and boredom in 2020.

میتونم گریه و بی حوصلگی رو تو ۲۰۲۰ ببینم.

Lots and lots of boredom.

حوصله سر رفتن به مقدار زیاد.

this is ridiculous

مسخره ست

none of these things sound logical,

هیچ کدام از این چیزا منطقی نیست

there's no way we will wash objects with soap,

امکان نداره ما چیزا رو با صابون بشوریم

lose our jobs for no reason

بدون دلیل شغلمون رو از دست بدیم

and never leave the house?

و هیچ وقت خونه رو ترک نکنیم؟

we are so sociable and fun.

ما خیلی اجتماعی و باحالیم.

And Anna and I?

و من و آنا؟

We are good friends.

ما دوستای خوبی هستیم.

Who breaks a friendship like that

کی یه رابطه ی دوستانه رو اینطوری

only because she went to a restaurant?

فقط بخاطر اینکه رفته رستوران تموم میکنه؟

You madam whatever

تو خانمِ حالا هرچی

you are insane

تو دیوونه‌ای

and I am not going to pay you even a single penny.

و من حتی یه قرونم بهت نمیدم.

it makes sense...

منطقیه...

It does make sense.

خیلی هم منطقیه.